

# OPERA SPECTACLE DU PAYS DE GEX

Sous le Haut Patronage du Ministère de la Culture



JUIN 1990

# Comité d'Honneur

**Jack LANG**

Ministre de la Culture et de la Communication

**Yves MANSILLON**

Préfet du Département de l'Ain

**Carlo JAGMETTI**

Ambassadeur de Suisse en France

**Charles MILLON**

Député de l'Ain, Président du Conseil Régional Rhône-Alpes

**Jean PEPIN**

Sénateur du Département de l'Ain

**Jean-Paul EMIN**

Sénateur du Département de l'Ain

**Jacques BOYON**

Président du Conseil Général du Département de l'Ain

**Dominique FÖLLMI**

Président du Conseil d'Etat de Genève  
Chef du Département de l'Instruction publique

**Carlo RUBBIA**

Directeur Général du CERN

**Michel NICOD**

Maire de Gex, Conseiller Général

**Pascal MEYLAN**

Vice-Président du Conseil Général  
Maire de Ferney-Voltaire

**Daniel JULIET**

Conseiller Général, Maire de Farges

**Maurice NIVEAU**

Recteur de l'Académie de Lyon

**René EMMENEGGER**

Conseiller administratif de la Ville de Genève

**Gérard MARCHETTI**

Inspecteur d'Académie

**Jean GUILLAUME**

Sous-Préfet de l'Arrondissement de Gex

**Paul ADLER**

Chef de la Division Musique, Théâtre et Danse (Fondation Pro Helvétia)

**Josette AEBERHARD**

Présidente de la Société de la Loterie de la Suisse Romande à Genève

**Claude KETTERER**

Président de la Fondation les Muses à Genève

# Le Pays de Gex :

- Trois cantons
- Une entité
- Une réalisation commune

## Pascal MEYLAN

Conseiller Général du Canton de Ferney-Voltaire  
Vice-Président du Conseil Général chargé des affaires culturelles  
Maire de Ferney-Voltaire

Nombreux sont ceux qui souhaitent que les Gessiens se concertent d'avantage dans leurs actions culturelles.

Avec "Le Grand Tétras", grâce à l'imagination, au travail et au talent de très nombreux gessiens coordonnés et dynamisés par Jacques TIREFORD et son équipe, un grand projet voit le jour.

Bon vol au Grand Tétras.

## Michel NICOD

Conseiller Général du Canton de Gex  
Maire de Gex

Traditionnellement mai et juin comptent, dans le Pays de Gex, bon nombre de manifestations reconnues par tous pour leur attrait comme pour la qualité de leur organisation.

Juin 1990 sera cependant "un cru exceptionnel" avec, pour la première fois, le rassemblement d'enfants, d'adultes, originaires d'associations représentant toute notre région, pour valoriser un sujet historique et culturel local.

La préparation, l'organisation de l'Opéra qui nous est aujourd'hui proposé, s'affirment comme exemplaire dans le domaine inter-associatif ou intercommunal. Nous devons donc encourager, soutenir et féliciter les initiateurs, réalisateurs et participants, pour la part qu'ils apportent à la notoriété de notre région en plus du divertissement de qualité qu'ils nous offrent.

## Daniel JULIET

Conseiller Général du Canton de Collonges  
Maire de Farges

S'inscrivant dans la politique intercommunale défendue ardemment par les élus gessiens, l'Opéra du Pays de Gex symbolise donc cette volonté de se rassembler pour des réalisations communes.

Par ailleurs, ce projet ambitieux au départ, illustre bien le souhait de voir se développer au sein de notre région des activités culturelles de qualité.

Aussi, le Canton de Collonges est heureux de s'associer à cette entreprise et souhaite une parfaite réussite à ce spectacle.

## Le mot du Président

**"On peut vivre  
sans musique,  
mais moins  
bien"**

**H. HEMINGWAY**

A l'origine projet pédagogique, l'idée de réaliser un Opéra a bien vite franchi l'enceinte des établissements scolaires pour gagner le milieu associatif de toute une région.

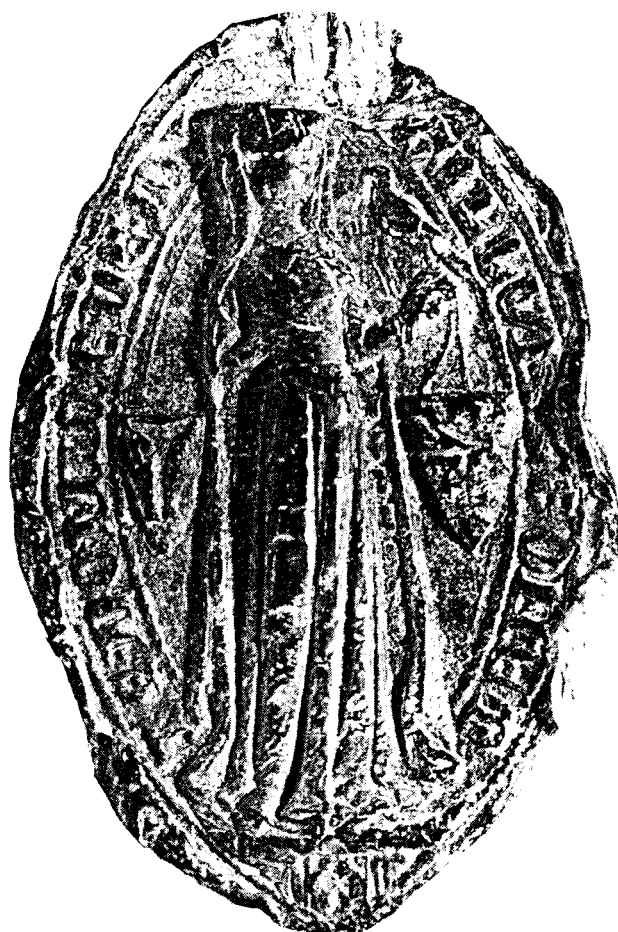
Projet modeste au départ, il est devenu entreprise ambitieuse grâce au dynamisme d'une équipe, à la vitalité des Associations, à l'étroite collaboration avec l'Opéra-Studio de Genève, aux encouragements prodigués ici et là (et notamment au sein des collectivités locales), pour aboutir à une oeuvre commune : une création.

Il est vrai aussi que le tissu associatif du Pays de Gex ne demandait qu'à aller de l'avant, convaincu que la musique pour tous ne peut aujourd'hui se propager, ne peut déployer ses ailes, que si la dimension créative y tient une place reconnue.

Que soient ici remerciés celles et ceux qui ont participé à la concrétisation de ce projet, qui ont apporté une aide, financière ou matérielle, et qui ont démontré que mécénat public et mécénat privé devaient s'allier pour donner aux pratiques artistiques "amateur" un nouveau souffle.

Que cet Opéra, véritable fête de la musique, donne l'image exemplaire de communautés, enfants et adultes, bénévoles et professionnels, oeuvrant dans l'enthousiasme à créer, chanter, danser, jouer, partager... ENSEMBLE !

Jacques TIREFORD



**Sceau de Léonète**

## Le Compositeur...

### Jean-Marie CURTI

Né à Montreux, le chef d'orchestre suisse Jean-Marie Curti partagea sa formation littéraire et musicale complète entre Montreux, Fribourg, Genève, Siena (Academia Chigiana), la Hongrie et la Yougoslavie.

Etabli à Genève, il déploie une large activité, principalement en Suisse et en France comme chef invité par divers orchestres, choeurs, théâtres. Télévisions, radios et enregistrements divers jalonnent ce parcours.

Il dirige depuis 1975 un orchestre à géométrie variable, l'ATELIER INSTRUMENTAL DE GENEVE, dont le répertoire éclectique va du Moyen Age aux créations actuelles, avec les instruments appropriés. Il dirige aussi le chœur de chambre CANTUS LAETUS avec lequel il donne environ 15 concerts annuels.

Dans le bourg médiéval d'Hermance, il réalisa des opéras et fêtes lyriques: "The Fairy Queen" de Henry Purcell, "Fierabras" de Franz Schubert, ouvrit à des saisons de concerts la plus ancienne abbaye cistercienne de Suisse, Bonmont, au-dessus de Nyon, dirigea durant 6 ans les "CERN Choir and Orchestra".

Jean-Marie Curti est également organiste titulaire, chanteur haute-contre et fondateur de l'ensemble GRADUALIA de Genève, qui s'est donné pour but d'approfondir les diverses interprétations du chant grégorien. Comme compositeur, on retient de lui l'opéra d'église "Le Jeu de l'Esprit", le Ballet pour percussions "Appel", la Cantate pour chœur et orchestre "L'Espoir des Fous".

En 1982, il crée l'OPERA-STUDIO DE GENEVE : un lieu d'échanges et de créations bénéficiant de distributions sans cesse renouvelées. Plus de 15 productions ont déjà vu le jour, hôtes de nombreux festivals, théâtres ou municipalités intéressées par la démarche. Rappelons quelques réalisations marquantes : "Le Jeu de Daniel", manuscrit du 13ème siècle transcrit par lui-même, "L'Arche de Noé" de Benjamin Britten (20 représentations) et "La Flûte En chantée de W.A. Mozart présentée aux enfants" (21 représentations).

En 1989, Jean-Marie Curti a été lauréat de la Société d'Encouragement au Progrès à Paris, présidée par le Professeur Louis Leprince-Ringuet, et compose actuellement un grand opéra pour le Pays de Gex, donné en juin 1990 par toutes les forces vives de la région.

## ... et le Metteur en Scène

### Diana BROWN

Née en Angleterre, elle commence la danse à l'âge de 4 ans. Elle fait ses études de danse classique, moderne et claquettes à la Royal Academy of Dancing et à l'Imperial Society of Teachers of Dancing. En 1959, elle devient professeur et soliste à la Sterling School of Dancing.

Arrivée à Genève en 1962 dans le cadre du Foreign Office, elle se marie, travaille au B.I.T., puis s'occupe de ses enfants. Après un séjour à Athènes, elle revient au Pays de Gex (à Thoiry, puis à Sauvigny). Depuis 1975, elle joue des rôles de comédienne et danseuse dans plusieurs pièces du Théâtre Anglais de Genève. En 1979, elle est engagée comme professeur de danse moderne et claquettes à l'Ecole de Danse Diana Ratcliffe et au Collège de Saussure, puis au Conservatoire Populaire de Musique de Genève, où elle travaille actuellement.

En tant que chorégraphe, elle a créé plusieurs ballets pour pièces de théâtre, opérettes et spectacles de danse, les plus récents étant deux ballets pour The Music Man, joué à Nyon en avril 1989.

Ayant suivi des stages de théâtre, elle commence la mise en scène avec deux spectacles pour et par les enfants à St. Genis en 1976 et 1977. Elle est engagée en 1979 par la Geneva Amateur Operatic Society pour faire la mise en scène de l'opérette H.M.S. PINAFORE, puis de BRIGADOON en 1980, THE VAGABOND KING en 1982 et OKLAHOMA en 1987.

# Conseil d'Administration de l'association

**Jacques TREFORD**

Président

**Françoise GRAVIER**

Vive-Présidente

**Catherine PELIEU**

Trésorière

**Béatrice HUGUES**

Secrétaire

Administratrice partie théâtrale

**Christiane GROS-PIRON**

Secrétaire-Adjointe

**Mireille QUAYZIN**

Secrétaire-Adjointe

**Chantal DAUX**

Chargée des Relations

**Diana BROWN**

Metteur en scène

**Jean-Marie CURTI**

Directeur musical

**Denise GALIBERT**

Coordinatrice pédagogique

**Jean-Loups DENBLYDEN**

Chef technique

**Michelle MEYLAN**

Publicité

# Histoire, légende... et Opéra

"Vers 1225, au mariage de Léonète, Dame de Gex, avec le prince de Joinville, de grandes fêtes et réjouissances viennent égayer le bailliage. L'allégresse était générale.

La table des nouveaux époux et des seigneurs croulait sous les mets les plus variés. De superbes oiseaux à la chair dorée et juteuse, alléchants à souhait, excitèrent la convoitise de quelques manants. Certains plus audacieux s'approchèrent de la table seigneuriale et réclamèrent une part de ces volailles.

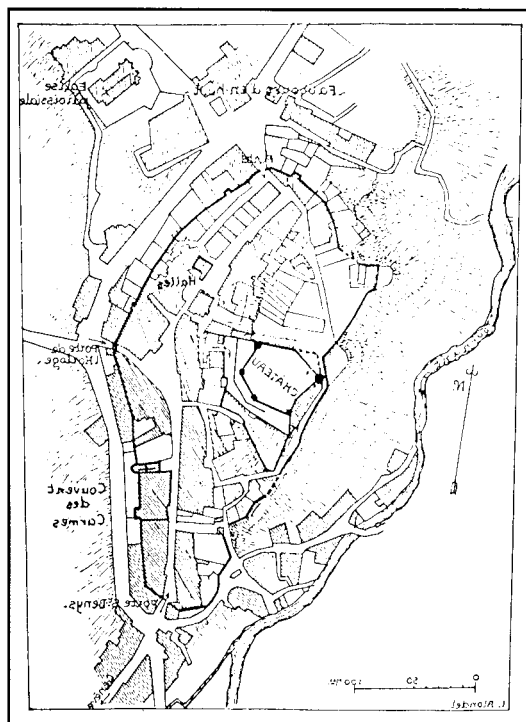
Le prince de Joinville, outré de tant d'impudence, décida de pendre ces manants pour les punir de leur insolence. Plus clément, la douce Léonète intercèda pour ces gens et leur grâce lui fut accordée.

Pour régler le différent, on hissa les oiseaux au sommet d'une pique. Les meilleurs tireurs s'exercèrent sur cette cible et leur adresse leur octroya cette part tant désirée.

Ce jeu issu d'une querelle amusa les seigneurs qui décidèrent de le renouveler chaque dimanche de la Trinité pour l'anniversaire du mariage de leur Dame. Le vainqueur était proclamé Roi de l'Oiseau et obtenait, s'il renouvelait cet exploit, titre et rang aux Etats.

Et ainsi, d'année en année, de siècle en siècle, la légende de l'Oiseau anima et animera les fêtes du bailliage de Gex".

**Extrait de "L'Oiseau de Gex". A. MALGOUVERNE  
Ed. Intersections. 1985**



**Château et  
Bourg de Gex**

# Le Grand Tétrás

**SCENOGRAPHIE, DRAMATURGIE ET MISE EN SCENE :** Diana BROWN

**PROLOGUE :** Texte créé par des élèves du Collège de Saint Genis

**LIVRET :**

**ACTE I**, en deux tableaux :       texte de Denise GALIBERT  
**ACTE II**,       1° tableau :               texte de Françoise GRAVIER  
                  2° tableau :               texte de Christine JACOBO  
**ACTE III**, texte de Jacques MIGUET

## PROLOGUE

Au château de Gex, on célèbre le mariage de Léonète et de Simon. Une fanfare, un chœur d'enfants, des danses paysannes, des cracheurs de feu, plongent les spectateurs dans l'ambiance d'une fête médiévale.

Un groupe d'enfants, pages et paysans, évoquent les événements qui se déroulent dans la salle du banquet.

Il invitent les spectateurs à entrer et à se plonger dans l'atmosphère des mythes ancestraux des Celtes, leurs ancêtres communs.

## ACTE I

An 252 après J. C. Les invasions barbares commencent. Les gens du Pays de Gex, avant de s'enfuir, cachent leurs objets de valeur au cours d'une cérémonie religieuse autour d'un mégalithe. Le prêtre prie le Grand Tétrás, dieu protecteur de la population de veiller sur ce trésor jusqu'au retour des habitants ou, s'il ne reviennent pas, de le garder jusqu'à ce qu'arrivent des gens qui en ont vraiment besoin et qui le méritent. La cérémonie est interrompue par l'arrivée intempestive des barbares.

## ACTE II

An 1252. Au château de Gex, à l'occasion du mariage de Léonète, Dame de Gex, et de Simon, Sire de Joinville. Un troubadour chante la paix, la joie de vivre et l'amour. Arrivent Béatrice de Thoire et ses trois filles : Léonète, accompagnée de Simon de Joinville, du frère de celui-ci, Geoffroy, et des nobles chevaliers, la pieuse Marguerite, suivie de religieuses, enfin Isabelle, un brandon enflammé à la main, symbole de ses vœux pour la fécondité du nouveau couple, suivie d'Etienne, un jeune paysan qui se cache. La festin commence.

Des paysans affamés font irruption dans la salle et commencent à manger. Les nobles refusent. Etienne sort de sa cachette, vole des aliments qu'il tente de distribuer aux enfants paysans. On le voit. Simon de Joinville ordonne de pendre le garçon et son père, Jacquet, le chef des paysans. Léonète intercède : "Que Grâce leur soit accordée en ce jour de mariage !". Isabelle soutient sa soeur, et Geoffroy, Isabelle. Simon acquiesce. Les paysans pourront chasser dans le domaine de Gex pendant un jour entier et garderont tout ce qu'ils trouveront. Cependant, les deux condamnés ne seront sauvés que s'ils rapportent un grand tétras, condition cynique car les bois ont été vidés de leur gibier pour la préparation du banquet. Les paysans ressortent le ventre creux pendant que le festin continue. Geoffroy et Isabelle se rapprochent.

## ACTE III

Le lendemain, dans les bois. Les paysans n'ont eu aucun succès à la chasse. Ils aperçoivent soudain, comme une apparition magique, un étrange homme des bois qui les conduit à un rocher d'apparence étrange et leur conseille de creuser à la base de cette pierre. Les paysans découvrent un trésor.

Surviennent les gens de la noce avec des gibiers rôtis pour un repas sur l'herbe. Pour eux, la fête continue. En voyant le trésor, il veulent l'accaparer. La bagarre avec les paysans est imminente.

Marguerite s'avance et demande que toute la fortune soit donnée à l'Eglise qui saura la répartir entre les pauvres. Nobles et paysans protestent.

Arrive alors l'homme des bois qui tranche en faveur des paysans en raison de la promesse faite la veille. Les nobles sont intimidés. Geoffroy propose alors comme jeu de hisser les oiseaux rôtis au sommet des arbres afin que les paysans les tirent et les mangent, s'ils en sont capables. Simon rappelle l'imminence de l'échéance fixée pour rapporter un tétras et, afin que la fête soit complète, fait préparer la potence. Le tir des paysans ne leur rapporte rien.

Alors que l'on est prêt à pendre son père, Etienne jette son coup au jugé et l'on entend un bruit à travers les branchages. Tous se précipitent. Un des paysans revient avec le Tétrás dans l'étonnement, l'admiration et la joie générale.



# Distribution scène

## Le Grand Tétrás

Léonète, dame de Gex, 18 ans  
 Marguerite, sœur de Léonète, 16 ans, puis une vieille femme celte  
 Isabelle, sœur cadette de Léonète, 14 ans  
 Béatrice de Thoire, mère de Léonète  
 Simon, sire de Joinville, époux de Léonète  
 Humbert de Grésy, tuteur des trois filles  
 Un berger, puis Geoffroy, frère de Simon, sire de Vaucouleur amoureux d'Isabelle  
 Pierre II, Comte de Savoie, beau-frère de Simon  
 Le Druide, puis l'homme des bois  
 Jacquet, chef des paysans  
 Cadette, épouse de Jacquet  
 Etienne, fils de Jacquet et de Cadette  
 Le forgeron, puis le prieur  
 Le paysan Guillaume  
 Une jeune paysanne  
 Un barde, puis un troubadour

Rôle figuré  
 Soprano  
 Alto  
 Soprano-colorature  
 Mezzo-Soprano  
 Baryton dramatique  
 Basse bouffe

Ténor  
 Ténor lyrique  
 Basse profonde  
 Ténor  
 Soprano  
 Enfant rôle parlé  
 Basse chantante  
 Basse  
 Soprano  
 Baryton

## Les paysans et paysannes

Les chevaliers et les dames de compagnie de Léonète  
 Les apprentis, puis les jeunes paysans  
 Les enfants des paysans celtes, puis les enfants des paysans du Moyen-Age  
 Quelques jeunes filles helvètes, puis les religieuses

Chœur d'adultes  
 Chœur de jeunes  
 Chœur de jeunes

Chœur d'enfants  
 Chœur de femmes

## Danseuses de la cour

Groupe de danses populaires

Ballet  
 Ballet folklorique

Serviteurs à la cour, suite à cheval de Pierre II  
 horde barbare

Figurants hommes

Et la participation chantée du public pour le final.

# Distribution orchestre

## SUR SCENE

Vielle à roue  
 3 trompettes médiévales (longues)

## ORCHESTRE 1 de solistes

1 flûte à bec - 1 piccolo - 1 flûte traversière  
 1 clarinette - 1 clarinette basse  
 1 bugle - 2 trompettes  
 4 saxophones SATB - 1 tuba ou Contrebasse Si b  
 ou quintette à cordes renforcé  
 1 piano - 1 ondes Martenot  
 1 timpani - 1 carillon d'orchestre ou anglais

## ORCHESTRE 2 les bois

Flûtes à bec à 2 voix  
 Flûtes traversières à 2 voix  
 Clarinettes à 2 voix  
 Hautbois et bassons d'harmonie à 1 voix  
 Saxophones à 4 voix

## ORCHESTRE 3 les cuivres

Fanfare de cuivres : trompettes, bugles, cornets  
 et trombones à 4 voix  
 Barytons et contre-basses à 2 voix  
 Batterie-fanfare avec clairons, trompettes, cors  
 Basse d'ordonnance

## ORCHESTRE 4 les cordes

Violons 1 et 2 - viola - violoncelles  
 Contrebasses

## ORCHESTRE 5 chœur parlé

Enfants : voix et bruitages  
 Enfants : voix et guimbardes

## ORCHESTRE 6 percussions

Percussions classiques : claviers, peaux,  
 métal, bois  
 Structures Bachet (15 instruments)  
 Caisses claires et tambours militaires (2 voix)

# Solistes



**Constance BRADBURN** : Soprano  
LEONETE

A étudié le chant à Indiana University et au Conservatoire National Supérieur de Paris. Lauréate de plusieurs prix de chant, elle a commencé sa carrière aux USA, revenue en Europe, elle participe aux concerts de musique classique, et contemporaine, ses passions.

**Paul MEDIONI** : Basse profonde  
DRUIDE, HOMME DES BOIS

Admis au Conservatoire de Toulon en 1984 dans la classe d'Isabelle Andréani, puis Lauréat de ce même conservatoire en 1988, il est ensuite admis à l'école d'Art Lyrique de l'Opéra de Paris dans la classe de Michel Sénéchal.

**Philippe PISTOLE** : Ténor  
JACQUET

Soliste du double Quatuor vocal des Pyrénées, dirigé par Michel Maunas, chef d'orchestre de Pau. Premier prix d'Opérette du Conservatoire National Supérieur de musique de Paris. Diplôme d'honneur de la Fondation de France.



**Marie Noëlle MULLER** : Mezzo soprano  
MARGUERITE

Jouant également le rôle d'une **vieille femme celte**, M. N. Muller a étudié au Conservatoire Supérieur de musique de Genève. Elle fait partie du "Bernese Konzert Chor" ainsi que du "Choeur de Chambre Romand".



**Nicole DROIN** : Mezzo  
BEATRICE

Etude d'abord la chant comme Hobby pendant des études d'éducatrice spécialisée, profession qu'elle a exercée quelques années. Elle poursuit maintenant des études musicales approfondies participant à divers concerts de la Suisse romande.



**Didier KOHLI** : Ténor  
PIERRE II

Etude le violon au Conservatoire de Genève, il aborde ensuite le chant (Noces de Figaro, Carmen) dans des productions privées.



**Jacques MIGUET** : Basse  
GUILLAUME

Professeur au collège de Gex, solide expérience du théâtre, poète (deux recueils), co-auteur du livret du Grand Tétràs. Partisan convaincu de la culture populaire, richesse de toute une population, source d'épanouissement de toute notre jeunesse.



**Agnès PERRET** : Soprano  
JEUNE FILLE CELTE

Formation musicale : piano, chant, solfège. Ensemble vocal Gabrieli. Choeur du Conservatoire, choeur du Grand Théâtre.



**Claude DARBELLAY** : Baryton  
SIMON

D'origine valaisane, Claude a commencé par des études de piano au Conservatoire de Sion. Puis, à Genève il s'intéresse au chant. Il entre ensuite au Conservatoire de Fribourg. Depuis, il a chanté dans de nombreux spectacles et récitals.



**René ZOSSO** : Baryton  
TROUBADOUR, BARDE

Après des études littéraires, il enseigne au Collège de Genève, joue au théâtre de Carouge et dirige le centre de lectures-spectacles du théâtre universitaire. Il fait une rencontre décisive, la "Vielle", et donne en 1962 ses premiers concerts...



**Vivien LIU** : Soprano colorature  
ISABELLE

Originaire de Hong-Kong où elle commence à étudier le chant, elle est établie à Genève depuis 1981 et travaille avec H. Raymond, C. Liang et G. Scutti... Elle est régulièrement demandée comme soliste d'oratorio.

**P. MONTSAULT** : Basse  
JEUNE BERGER, GEOFFROY

Patrice étudie la percussion dès 12 ans, puis la clarinette et le piano. Premier prix de chant du Conservatoire de Dijon il étudie ensuite avec Helena Irod. Il est directeur musical, depuis avril 1989, du choeur de Cologny (Genève).



**Samuel HASLER** : Basse bouffe profonde  
HUMBERT

Diplôme professionnel de chant au conservatoire de Genève. Suit des cours de mise en scène dans les conservatoires de Genève, Fribourg. Soliste des chœurs au Grand Théâtre de Genève.



**Marc HUTIN** : Basse  
PRIEUR, FORGERON

Etudes au conservatoire de Genève : solfège, clarinette, harmonie, musique de chambre, répertoire vocal, interprétation. Opérette, Opéra de chambre et Opéra en Suisse Romande. Participe au festival d'Hermance.



**Sylvie PONS** : Soprano léger  
CADETTE

Née à Paris, études musicales à Meudon. Suit des cours de chant à Genève avec E. Tappy. Membre et soliste du choeur de la Radio Suisse Romande, soliste d'oratorio.

**Paul BESANA** : Enfant  
ETIENNE



# Scolaires et Associations

Batterie-Fanfare "la Gessienne"	Président :	R.RAPETTI
	Directeur :	A.CONTAT
La Lyre musicale de St Genis-Pouilly	Président :	B. HARI
	Directeur :	F. LARTIGUE
Echo du Reculet - Thoiry	Président :	J.M. CHAPUIS
	Directeur :	J.L. ANTONIOLI
Ecole de musique de Gex	Président :	L. JABOULAY
Ecole de musique de Ferney	Directrice :	A.M. VANNIER
Ecole de musique intercommunale du Pays de Gex	Président :	M. COLLET
Ecole de danse CPM de Genève	Directrice :	D. RATCLIFF
Atelier instrumental de Genève	Administration :	E. ARTINGER
Opéra-Studio de Genève	Président :	J.M. CURTI
Chorale de St Genis-Pouilly	Directrice :	M. BORNET
Chorale "Octavie" Ferney-Voltaire	Directrice :	A. BOLLE
Chorale du Pays de Gex	Président :	J. MAIRE
	Directeur :	M. HARDOUIN
Centres musicaux ruraux	Animateurs :	A. BOLLE M. HARDOUIN E. PRUVOST
	Animatrice :	N. ROSSI
Chorale du Collège de Divonne	Présidente :	P. ESPAGNET
L.E.C. de Divonne	Présidente :	S. LIENARD
Mouvement artistique du Pays de Gex	Président :	F. EMONIN
Comité de l'Oiseau de Gex	Président :	B. TAVERNIER
Tiocanie Folklore	Animateur :	P. LABRANCHE
	Président :	M. MELLY
Cavaliers du Centre équestre Montchanais	Animatrice :	C. FODIMBI
Association sportive Collège de Divonne	Animateur :	D. PACAUD
VIDEOCREF		
Ecoles primaires de :	Chevry	
	Gex (Vertes Campagnes)	
	Ornex	
	Sauverny	
	Versonnex	
Collèges de :	Divonne-les-Bains	
	Ferney-Voltaire	
	Gex	
	St Genis-Pouilly	

... et de très nombreux parents bénévoles

# Les interprètes

## PROLOGUE

Pages et enfants pausans

Responsable : GALIBERT Denise

ADAM Grégory  
BERGERAT Nathanaël  
DALLEMAGNE Edwige

JENCEL Benjamin  
NIEDERHAUSER Gaëlle

PIGUET Isabelle  
SACCHI Géraldine

## THÉÂTRE AVEC CHANT

Chœur I : Paysans et Paysannes

Responsable : HARDOUIN Michel

BEAUDOUIN François  
BEAUDOUIN Jeanne  
BENARD Annie  
BERNARD Françoise  
BORNAND Françoise  
BORNET BUET Céline  
BORNET Marcelle  
CARTIER Andrée  
CHAROUD-GOT Bernadette  
CHOLLEY Yvette  
CONTOLI Sylvie  
CRETIN Yvette  
DALLOZ Madeleine  
DAMAS Raymonde  
DECREUSE Rachelle  
DELALEX Line  
DEROBERT Anne  
DESBIOLLES Anna  
DESJEUX Claire  
DUCRET Maurice  
DUTHION Bernard  
FOUGERIT Jean-Marie

GALLIARD Jacqueline  
GARCIN Michèle  
GARCIN René  
GAUTHIER Claude  
GAUTHIER Odile  
GENOLIN Françoise  
GENOVA Reine  
GROBY Déborah  
GUBLER Raymonde  
HOWARD Paul  
JARNIER Anne-Marie  
JARNIER Maria  
LACHAVANNE Fernand  
LAINE Véronique  
LETOURNEUR Chantal  
LE GUENNE Annie  
LIOTTA Béatrice  
LIOTTA Mady  
LIOTTA Michel  
MAIRE Jean  
MALLET Annick  
MARTIN Catherine

MARTIN Colette  
MARTIN Yvonne  
MASSO Béatrice  
MIGUET Jacques  
NICOT Jeanine  
OZARKI Carine  
PELLECUIER Anne-Marie  
PELLET Gabrielle  
PELLETIER Jacqueline  
PILLEVERDIER Madeleine  
PYTHON Thérèse  
ROBERT-PELLET Aline  
ROLLINGER Chryssafoula  
ROUAY Anne-Marie  
SAUTEL Martine  
TAINTURIER Christiane  
TAVEL-RENAUD Andrée  
TAVEL-RENAUD Renée  
TEMPEREAU Dominique  
VAN DER VELDEN Mieke  
VERNIZEAU Jacqueline

Chœur II : Chevaliers et Compagnons de Léonète

Responsable : BOLLE Anne

ANCHISI Daniel  
AUZIAS Cécile  
BERTRAND Marie-Laure  
BLONDEL Alain  
BLONDEL Claire  
BOLLE Anne  
BORE Marie-Ange  
BORE Sophie  
BOURRAT Rémy  
CHARTRAND-PAYEN Micheline  
DAHLEN Eric

DENIAU Claudine  
FARJOT Jeanne-Marie  
FENNICHE Samir  
HUNDZIGER Denis  
JARRON Denise  
LARGE Jean-Paul  
LECHAUGUETTE Danielle  
LUPKINS Jeanine  
MERAUD Véronique  
MEYLAN Michelle  
MUSTACCHIA Gilda

PAQUET Christine  
PERREARD Jean-Claude  
PERREARD Marie-Paule  
PROST Pascale  
RAMIZ Annie  
RODRIGUEZ Jacques  
SAPPEY Guy  
SIVIGNON Martine  
TOURET Thérèse

# Les interprètes

Chœur III : Apprentis, puis jeunes paysans  
Responsable : ROSSI Nathalie

BERSETH Alexandre  
BERSETH Guillaume  
BROCARD Julien  
COLEMAN Joëlle  
DUOE Sonia  
ESNARD Anthony  
FABRE Frédérique  
FEZE Arlette  
GAMBLIN Naïma

GARNIER Carine  
GIBEY Roland  
GIBOUDEAUX Thomas  
GOUNOD Eléonore  
KARAMAN Leïla  
LAMBERT Maud  
MESTRE Isabelle  
MORALES Patricia  
OURABAH Sabrina

PARIS Jean-Michel  
QUAYZIN Nathalie  
QUAYZIN Vincent  
ROSSINI Vanessa  
ROUCIN Géraldine  
ULDRY Claire  
VALENTIN Sèverine

Chœur IV : Enfants paysans  
Responsable : HARDOUIN Michel

ABSALON Christian  
BALLEAUX Delphine  
BARBIER Angeline  
BEN MAMHMOUD Hasser  
BERNARD Xavier  
BOGEARD Stéphanie  
BOGEARD Virginie  
BOUJIDA Mustapha  
BROCHU Elise  
CHATELAIN Michaël  
CHEZE Marianne  
CHICHAOUI Mohamed  
DUBOSSON Sébastien  
DUCRET Vincent  
DUYSENS Stéphanie  
FERNANDEZ Christine  
FEUCHOT Cindy  
FRIIS Christel Bach  
FRIIS Didier  
GAGGINI Didier

GRANTHIL Jérôme  
GUX Roxanne  
HAENEL Virginie  
HESSE Valeska  
JAUFFRET Cécile  
JAUFFRET Pierre  
KASEMANN Cornelia  
KASEMANN Daniel  
LAFFARGUE Julien  
LAPIERRE Philippe  
LECARPENTIER Mathieu  
LEROY Virginie  
LEVRIER Mélanie  
LORENZI Floriane  
MARTINO Gaëtan  
MELLET Cindy  
MIALET Roselyne  
MOREL Thomas  
NEGRO Julie  
PELIEU Eric

PELIEU Iris  
PERRIN Audrey  
PINA Y LILLO Milena  
PONTHUS Mathieu  
POULARD Didier  
PRETOT Jérôme  
PRETOT Valérie  
PROST Baptiste  
PROST-DUMONT Sandrine  
ROMANET Emmanuelle  
SICARD Marion  
SIMONIN Juliette  
SOUBRA Emilie  
SOUISSI Toufik  
STINKWICH Bérengère  
TANNEAU Kévin  
VERNIZEAU Franck  
VERSAILLES Angélique  
VUITTON Estelle  
VUITTON Jean-Noël

Chœur V : Jeunes filles celtes, puis religieuses  
Responsable : CURTI Jean-Marie

BERTRAND Marie-Laure  
BOLLE Anne  
CHARTRAND Micheline  
DECREUSE Rachelle  
DENIAU Claudine

JARNIER Anne-Marie  
LECHAUGUETTE Danielle  
LETOURNEUR Chantal  
PAQUET Christine  
PERREARD Marie-Paul

PERRET Agnès  
PROST Pascale  
RAMIZ Annie  
TAINTURIER Christiane  
TEMPEREAU Dominique

# Les interprètes

## FIGURANTS

Groupe A : Cracheurs de feu et jongleurs

Responsable : MELO Alain

FERRAGUT Yann—Baptiste

GRANJON Sylvain

REGAMEY Saskia

GRANJON Pierre-Luc

Groupe B : Suite de Pierre II

Responsable : GALIBER Denise

GALIBERT Noëlle

KARASSEF Claudine

MEYER Florianne

Groupe C : Barbares

Responsable :

ANCHISI Dan

BLONDEL Alain

BOURRAT Rémi

DALHEN Eric

FENNICHE Samir

HUNDZINGER Denis

LARGE Jean-Paul

PERREARD Jean-Claude

RODRIGUEZ Jacques

SAPPEY Guy

## DANSE

Groupe I : Danses modernes, Danseuses à la cour, Druides

Responsables : FODIMBI Christiane, PAROISSIEN Véronique, RATCLIFF Diana

BAUD Laurène

BEAUDET Mélanie

BEERT Ophélie

BERTA Géraldine

BERTA Géraldine

BIGEARD Christelle

BLANC Nadège

BUNN Sarah

COLINOT Isabelle

DEBIESSE Laetitia

DELABRE Christine

DELABRE Christine

DESJEUX Laetitia

EDELMANN Fabrice

EL HINDA Nadia

FABRE Frédérique

FELIX Gaëlle

GABORIT Fabienne

GARNIER Carine

GIROUD Blandine

GIROUD Blandine

HADEN Sarah

KEOGH Pauline

KRONIG Andréa

LAURENT Anne-Estelle

MACHADO Virginie

QUAYZIN Nathalie

QUAYZIN Nathalie

ROSEMBERG Aurélie

TESTUZ Carine

VALENTIN Sèverine

VAN LOOK Liesbeth

WAGUET Sèverine

WEGMANN Laurence

WEINTRAUB Céline

ZBINDEN Laura

Groupe II : Danses folkloriques

Responsable : TAVERNIER Bernard

BUGNY Claude

BUGNY Marie-Pierre

CAMUT Janine

COLCHESTER Jim

COLCHESTER Susan

DUCATILLON Françoise

DUCATILLON Thierry

ESCOFFIER Sandra

JIRDEN Lennart

LABRANCHE Marie-Thérèse

LABRANCHE Pierre

LAURENT Elisabeth

LAURENT Julie

LAURENT Pierre

PERON Daniel

PERON Jacqueline

PIETERSE Hans

PIETERSE Lenie

TAVERNIER Adrian

TAVERNIER Bernard

TAVERNIER Nicole

# Les interprètes

## ORCHESTRES

### Orchestres I : Solistes

ANTONIOLI Jean	BIELSER Patrick	DEMETRIADES Anastase	PETITJEAN Odile	TRONTIN Jacques
ARDITI Marcel	COURTOIS Fabienne	GREFFOZ Valérie	ROUPH Martine	TULLOCH Donald
BEL Annie	COUTURIER Véronique	LARTIGUE Francis	TCHAMKERTEN Jacques	

### Orchestres II : Responsables :

**Les Bois**  
**COURTOIS Fabienne, COUTURIER Véronique, DEMETRIADES Anastase, DUBOULOZ Anne, JOMARD Marie-José, PRUVOST Elisabeth**

AMSLER Anne	DUBOUCHET Florence	GROSGRENY Laurent	KONATE Ténin	POCHAT Louison
BERNEY Laure	DUBOULOZ Anne	GRUAT Gwenaël	LAMARA Caroline	PRUVOST Elisabeth
BLEUS Benoit	DUNAND Tania	GUZ Johanna	LASSEN Barbare	RAPOSO Evelyne
BOHER Viviane	ESCOUROU Céline	HAARI Bernard	LEQUINT Sophie	RIO Nicolas
BOURDON Christophe	FAUVAGE Valérie	HEMERY Gwenaël	MAIO Frédéric	ROCHAIX Elsa
BRUN Nicolas	FRAISSE Claude	HERBANT Bertrand	MAIRE Corinne	SAURER Delphine
BUCHER Denise	FRANCOIS Annabel	HIRT Adrian	MAIRE Laurence	SCHOENAHN Frédéric
CARBILLET Florent	FREUDIGER Nathalie	HUMBLET Alban	MALHERBE Marie	SCHROETER Claudia
CHALVET Lætitia	FREY Nicole	INO Frédérique	MENNEBOO Elodie	SCHROETER Renate
CHEMARIN Cécile	GAROBY Claire	JARNIER Véronique	MERIEUX Charlotte	SHARP Jack
COMMERGNAT Caroline	GAVILLET Philippe	JEGGY Laure	MEZIN Vincent	SIGONNEY Véronique
COUDRIER Elodie	GENOLIN Roland	JOMARD Marie-José	MICHAUD Dave	TREBIK Alexander
CURTI Olivia	GIANNETTINI Elodie	KAEBIS Damien	MONIER Amandine	VERDIERE Maryse
DA COSTA Laurence	GILBIN Rodolphe	KAMDEM Bénédicte	MONOD Fabian	VILLARD Amandine
DEBRAY Vanessa	GIRADOZ Sandrine	KARSENTY Céline	MORET Robin	WEBER Janine
DEY Martial	GIRIAT Lucille	KISSELER Régine	MUZEL Virginie	
DHINAUT Grégory	GOURCY Laurence	KNOBLOCH Tobias	PAMPIN Carlos	

### Orchestres III : Responsables :

**Les Cuivres**  
**CONTAT André, GRENU Didier, LARTIGUE Francis**

BLANC Bernard	CONTAT André	GUERRA Pierre	LEHMANN Marc	SALVADOR Valentin
BRACONNIER David	CORSO Jean-Pierre	GUILLAUMARD David	MARET Alexandre	SAULNIER Stéphane
BRACONNIER Jérôme	DORAL Jérôme	GUILLAUMARD Xavier	MASSON Marcel	SCHULLER Ludovic
BRACONNIER Sandrine	FOSSERAT Philippe	GUILLAUMARD Xavier	MERCIER Serge	SIGAUT Christophe
BRULHART Georges	FOURNIER René	HARI Laurent	MOUCHEROUX Laurent	THIMONIER Serge
CARLET Yves	GARCIN Cédric	HENRY Daniel	MOURGUES Magalie	TOURNIER André
CHAPUIS Jean-Marie	GARCIN Julien	JACQUEMIER Claude	MUGNIER Isabelle	VALLELIAN Alfred
CHARVET Alain	GOURCY Véronique	JORAT Nathalie	PORCUNA Nathalie	VERDIER André
CHEVRET Marcel	GOYARD Fabrice	KARASSEF Denis	RISSE Michel	WURGEL Pierre
COLLET Maxime	GRENU Didier	LARTIGUE Yannick	ROCH Roger	

### Orchestres IV : Responsable :

**Les Cordes**  
**REHBERG Léonard**

ARTINGER Elfriede	CHESEX Violaine	LEBLANC Christiane	RAVOD Emilie	TOURNU Jean-Michel
BOILLOT Kiam	D'ESCHANOVE Jacqueline	LEDU Mélanie	REHBERG Léonard	VOLCKER Christian
BRUCHART Anne	DEDERER Ilse	MICHEL Delphine	SCHARLIG Annelise	WEILER Jeanette
BRUSTEL Roger	DISERENS François	NIVON Laura	SCHOTANUS Sietske	WIHTE Nicolas
BUGNI Marie-Pierre	GUICHARD Alexandre	NUSSBAUMER Anne-Sophie	SCHWARZENBERG Dieter	WUST Jean
BUUNK Monique	HARRISSON Richard	PERRUCHOT Jérôme	TOULIEUX Annelise	

### Orchestre V : Responsables :

**Les Chœurs parlé**  
**Madame CHAOUAT, PRUVOST Elisabeth, ROSSI Nathalie, ROCH Agnès**

ALLEMAN Nans	BUON Emilie	GARDE Claire	LUBAK Nadia	ROSSI Nathalie
AMEZOS Linda	CANNARD Amélie	GARNIER Michaël	MARTINELLI Léa	SEVENIER Laurent
BASQUIN Cindy	CHARCORNAC Cyril	GOLLIET Isabelle	MARTIN Violaine	TREBIK Natalia
BECUZZI Vanessa	CIENIEWIEZ Mirna	GOLLIET Julien	PAYAN Serge	VALLAS Aurore
BELGMINI Khalid	CIRCUS Gaëlle	HENNART Damien	PRETOT Stéphanie	VANNIER Doris
BORDET Estelle	COESTIER Antoine	JEANNEROD Olivier	PREVOT Florent	VINVELLA José
BOTTOLI Alexandre	DEBEAUMARCHE Vincent	LAPIERRE Stéphanie	PRIAULT Gilme	VINVELLA Wesley
BOULLE Anna	DELORME Carole	LAZARIAN Maud	PRIAULT Jérôme	WATTENHOFER Marie
BOURGEAY Emmanuelle	DETRAY Pascal	LESCART Jonas	RAUDET Séverine	WEISS Valérie
BRIQUET Christophe	FRANIES Annelise	LIVET Noëlle	ROSSET-LANCHET Elodie	

### Orchestre VI: Responsables :

**Percussions**  
**COURT Gilles, HARDOUIN Michel**

ADEL Majette	CORSO Jean-Pierre	HEUER Amélie	LIGERON Christophe	SEURAT Maud
ADEL Nadia	COURT Gilles	JORAT Stéphan	PEYOU Alain	SZABOT Eric
AUTRAN Michael	CURTI Nicolas	JOSSERAND Céline	PILS Cyril	TISSOT Emilie
BOUCHET Léo	DEMONT Soraya	LACHAUX Lydie	RANOT Isabelle	TULLOCH Donald
BOUNIER David	ESCOUROU Stéphanie	LACROIX Emilie	ROBBEZ Daniel	
CADOUX Philippe	GIROD Lucille	LECOQ Juliette	ROUGET David	
CHRISTOPHE Benjamin	GIROD Magali	LEHMANN Sophie	RUDAZ Jean	

Pianistes-Répétiteurs : BAGHDASSARIAN Luc, GAUTHIER Mathieu, PERRIER Daniel, RISLER Sébastien

Matériel d'orchestre réalisé par : BERGOMI Susan, BRACONNIER David, GRENU Didier, MASTRANGELO Anne, TAYLOR Colin



# Nos mécènes

L'Association **Le Grand Tétras** et l'**Opéra-Studio** de Genève remercient pour leur collaboration et leur appui financier les mécènes...

## En France...

### Les Ministères :

de la Culture et de la Communication  
de l'Education nationale

Le Conseil Régional Rhône-Alpes  
Le Conseil Général du Département de l'Ain

Le CERN et les services techniques

La Direction Régionale des Affaires Culturelles  
L'Association Départementale de Diffusion et d'Initiation Musicale

### Les Communes du Pays de Gex :

Cessy - Chevry - Divonne-les-Bains  
Echenevex - Farges - Ferney-Voltaire  
Gex - Ornex - Prévessin-Moens  
Sauverny - Sergy - St Genis-Pouilly  
Versonnex

PGPA (foire du Pays de Gex) - Lions Club de Lyon Parc  
Les Chevaliers de l'Oiseau de Gex

### Les mécènes privés :

Imprimerie Michaux (M. Million) - Bellegarde  
SOGEDIST le Caveau Gessien (M. Pelletier) - Gex  
Flanelle (Mme Saunier) - Gex  
Home Equipement (M. Chaffard) - Segny  
Fruits et légumes (M. Guillot) - Divonne  
Régie Bouteille SA - Ferney  
Cinéma Marguin - Divonne, Ferney, Gex  
Entreprise de peinture (JP Contat) - Gex

Carrosserie du Journans (M. Rendu) - Gex  
Chorus Musique - Gex  
GAN Assurance (M. Desoutter) - Gex  
Kentucky School M. Cahuet) - Ferney-Voltaire  
GP Service - Divonne  
Hôtel Bellevue (M. Sacchero) - Gex  
Hôtel des Nations (M. Makhlouf) - Gex  
Editif, composition & graphisme - Ferney-Voltaire

## ... et en Suisse :

L'Etat de Genève  
La Ville de Genève

Le CERN et les services techniques

La Fondation Pro Helvétia à Zürich  
La Société de la Loterie de la Suisse romande, section genevoise  
La Fondation les Muses à Genève  
Le Service Culturel Migros à Genève.

Ainsi que tous les sociétaires qui soutiennent par un don :  
Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs

H. ACKERNANN  
Magdalena ALBANELL  
Catherine et Stéphane ANTHOINE  
Jean-Christophe AUBERT  
Marc BALY  
Marcel BERTIN  
Danielle BESSE  
Etienne BETTENS  
Germaine et Dominique BOVY  
Herbert BURMEISTER  
Fernand CARRIER  
Anne CHRISTIN  
John COPLAND  
Jean-Claude COQUENPOT  
Antoine CURTI  
Jaqueline CURTI  
Sylviane CURTI  
Ilse DEDERER  
Emile DENTAN  
Jacqueline DUCRET  
Jean-Pierre EGENTER  
André FALQUET  
Henriette FRANCIOLI  
Germaine et Célestin GENZONI  
Jacqueline GOUGAIN  
Edmond GSCHWEND  
Mervyn HINE  
J.L.W. HOBBS  
Ulrich JACOB

Nichel KAUFNANN  
Dorly LAVANCHY  
Nicolas MAILLARD  
Jeannine MERLO  
Don Giustino NONCINI  
Bernard NORET  
Christiane MOTTIER  
William PERKINS  
André POULIN  
Jean-René QUENET  
Christophe REYMOND  
William ROCH  
André ROCHAT  
Narcel RUCHAT  
Pierre-Alain SCHNEIDER  
R. SIRDEY  
Paul-Louis SIRON  
George SOKOLOFF  
Nicole STOCKER  
Tom TAYLOR  
Alice et Narguerite TISSOT  
Francine VALENTIN  
J. VAN BLANKENSTEIN  
Jean-François VANEY  
Adrien VAN PERNIS  
Piros~a VARGHA  
Nicole VIDOUDEZ  
Christiane VOGT  
Dietrich WIEGANDT

# Chanson du Pays de Gex

Texte : Françoise Gravier - extrait de l'opéra "Le Grand Tétraz" - Musique : Jean-Marie Curti

Le Troubadour, dans la grande salle  
du Château de Gex, entouré de puepues enfants.

Ⓜ ritournelle



- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| 1- Al-lé-gres-se au Pa-ys de Gex,      | De Di-vonne jus-qu'à Thoi-ry,    |
| 2- Dans le ciel, dans le - bo-ca-ge,   | Ros-si-quel, a-louet-te, pin-son |
| 3- Com-me eux, je chan-te la paix -,   | La - joie de vi-vre et d'ai-mer, |
| 4- lé-o-nè-te, da-me dou-ct et bou-ne, | Du - peu-ple d'ici bien ai-mée,  |
| 5- Le - Sieur Si-mon de join-ville,    | Preux che-va-lier dont - le nom  |
| 6- Au-jourd'hui, je chan-te la paix -, | La - joie de vivre et d'ai-mer,  |

reprise par le public



- |  |  |
|--|--|
| 1- De Fer-ney à Saint-Genis - ,          | De - Col-lon-ges à E-che-ne-vex! Rit.    |
| 2- Di-sent cha-cun - en son - lan-ga-ge, | De - l'a-mour - , le doux fris-son. Rit. |
| 3- Com-me eux je - cé-lè-bre l'u-nion -  | De Lé-o-nè-te et de Si - mon. Rit.       |
| 4- tou-jours ac-cueil-lan-te et gaie - , | Au - jourd'hui - a pris pour hom-me, ↻   |
| 5- Par de - là les bois et les munts -   | Sera l'hon-neur - de no-tre vil-le. Rit. |
| 6- Le moi-me ça cé-lè-bre - l'u-nion -   | De lé-o-nè-te et de Si - mon. Rit.       |

# Final

## de l'opéra "Le Grand Tétrás"

### avec le public

Texte : élèves 3<sup>è</sup>D de Mme Evelyne Zuber, Collège Le Turet, Gex

Musique : Jean-Marie Curti

Les solistes invitent le public à chanter avec eux :

"Chantez, chantez, bonnes gens, du Grand Tétrás, l'enseignement"

Pour é-li-mi-ner tous les vi-ces, Bien i-nu-ti-les sont la cor-de  
Et la trop a-veu-gle jus-ti-ce Pour é-li-mi-ner tous les vi-ces  
Nieux font la paix — Et la mi-sé-ri-cor-de ! 2 fois.

---